



# University of Kelaniya - Sri Lanka

Centre for Distance and Continuing Education

Bachelor of Arts (General) Degree First Examination (External) - 2011

May - August 2013

Faculty of Humanities

Japanese – JAPA E1025

Comprehension, Vocabulary and Composition

Answer all questions

No. of questions : 04

Time : Three hours

[1]次の文章を読んで、下の質問に答えなさい。

Read the following passage and answer the questions given below.

A.

第二次世界大戦後、日本人の生活は大きく変化した。洋服を着るようになったのもその一つの例である。

日本人が洋服を着始めたのは、明治時代である。当時も、<sup>ぐんたい</sup>軍隊や<sup>けいさつ</sup>警察の制服は洋服であったが、普通の人々はまだ、着物を着ていた。特に女性は、着物の人が多かった。その後、洋服を着る女の方は少しずつ増えていったが、昭和の初めに行われた調査の結果でも、洋服を着ている女性は、二割<sup>わり</sup>ぐらいしかいなかった。ほとんどの人が洋服を着るようになったのは、戦後である。現在は<sup>ろうじん</sup>老人でも、ふだん着物を着る人は少なくなった。

着物は、大変美しいが、着るのに時間がかかるし、動きにくい。特に、<sup>かいだん</sup>階段を上がったたり自転車に乗ったりスポーツをしたりする時、不便である。しかし、洋服は着たり脱いだりするのも簡単だし、動きやすい。それで、洋服を着る人が増えてきたのである。

明治時代に日本に入ってきた洋服は、このように、百年ぐらいの間に日本人の生活に<sup>か</sup>欠かせないものになった。そして、着る人の少なくなった着物は、正月や成人式、結婚式など特別な時にだけ着るものになった。

1. 日本人の生活が大きく変化したのはいつごろですか。その変化の例を一つあげなさい。

2. 次のことは着物についてのことですか。洋服についてのことですか。着物には「着」、洋服には「洋」と書きなさい。
- ( ) 着たり脱いだりするの簡単だ。
  - ( ) 着るのに時間がかかる。
  - ( ) 動きやすい。
  - ( ) 日本人は百年ぐらい前から着始めた。
  - ( ) スポーツをする時、不便だ。
  - ( ) 現在は特別な時だけ着ることが多い。

3. 第4段落に書いてある「<sup>か</sup>欠かせないものになった」の意味を日本語で説明して意味が分かるように文も作りなさい。

B.

<sup>るすばん</sup>  
\*留守番電話を利用する人が多くなった。留守番電話は<sup>たし</sup>確かに便利である。だれも家にいない時にだれかから電話があった場合、後で録音テープでその内容を知ることができる。家にいる時でも、お風呂<sup>ふろ</sup>に入っていたりして、電話に出ることができないこともある。例えば、食事中やテレビで面白いドラマを見ているときなど、\*電話に出なくてすむのはありがたいことである。

それほど便利なものであるが、つけたくないと言う人も多い。電話をかけた時、相手の声でなく、録音テープを聞くのが\*<sup>ふゆかい</sup>不愉快なためである。「今<sup>るす</sup>留守です。ピーという音の後で、<sup>ようけん</sup>ご用件をお話ください」という事務的な声を聞くのがきらいだし、人にもそんな声を聞かせたくないという人が多い。

留守番電話の伝言にしたがって、電話してみると、その人も留守番電話をつけているので、録音テープに話をする。その返事もまた録音テープということもある。こうなると、人と話すのでなく、いつもマイクに向かって話すことになる。普通の人でもテレビやラジオのアナウンサーになったようなものだ。

話しかけてすぐ返事を聞くことができるのが、電話の\*<sup>みりょく</sup>魅力であるが、留守番電話ではそれが無い。手紙を受け取って読んで、返事を書いて送るの<sup>に</sup>と似ている。もちろんその速さは手紙と\*<sup>ひかく</sup>比較にならないが\*同時性がないという点では、手紙時代に\*<sup>ぎやくもど</sup>逆戻りしたような気がする。

留守番電話 - answering machine

දුරකථන ඇමතුම්වලට පිළිතුරු සපයන පටිගත කරන ලද හඬ පටය

電話に出なくてすむ - not having to answer the telephone

දුරකථනයට පිළිතුරු සැපයීමට අවශ්‍ය නොවීම

不愉快な - unpleasant අප්‍රසන්න

魅力 - attraction ආකර්ෂණය

比較 - comparison සැසඳීම

同時性がない - lacking in immediacy

එම අවස්ථාවේදීම පිළිතුරු නොසැපයීම

逆戻り - go back ආපසු යෑම

1. 留守番電話の良い点を2つあげなさい。
2. ある人は留守番電話をつけたくないと言っているのはどうしてですか。  
理由を2つ書きなさい。
3. 電話の魅力はどの点にありますか。
4. 留守番電話を使うことは「手紙時代に逆戻りしたような気がする」と書いてありますがそれはどうしてですか。詳しく説明しなさい。

[2]次の文章をシンハラ語か英語に訳しなさい。

Translate the following passage into Sinhala or English.

海外旅行をしていると、こんなことを思うことがある。世界にはヨーロッパやアジアといった国々があるのではなく、「トイレ金とり国」と「トイレただ国」とがあるだけだと。

花の都<sup>みやこ</sup>パリは「トイレ金とり国」の代表選手だ。カフェや公衆<sup>こうしゅう</sup>トイレはもちろん、駅のトイレでもお金をとられる。トイレにはたいていの場合、白衣<sup>はくい</sup>を着た年配<sup>ねんばい</sup>の女性がいて、清掃<sup>せいそう</sup>を受け持っている。使用料は30円程度のものだが、金額<sup>きんがく</sup>の問題ではなく、そのような文化になれていないせいもあるが、腹立たし<sup>はらだ</sup>い目に遭<sup>あ</sup>うことが多い。例えば、入った時に手渡されるトイレトペーパーの量<sup>りょう</sup>が、\*みように少ないのだ。フランス人やドイツ人はこれだけで済<sup>す</sup>ませているのか、と\*首をひねってしまうことがある。

北ギリシヤのカバラという街<sup>まち</sup>のバスターミナルのトイレでは、トイレおじさんが1分ごとにドアをたたいて「早く出ろ」と\*催促<sup>さいそく</sup>する\*始末<sup>しまつ</sup>。込んでいるので回転をよくして、少しでももうけようというのだ。

トルコのイスタンブールでは7、8歳の子どもが公衆<sup>こうしゅう</sup>トイレで働いていた。彼らは一日の大半を学校ではなく、トイレで過ごすのだ。使用料は約5円だった。

ブルガリアのソフィアのデパートでは、トイレおばさんがトイレのドアの前に\*居座<sup>いすわ</sup>っているのです、なんとなくしにくかったし、チェコのプラパの駅の

トイレでは少額<sup>しょうがく</sup>だが、お釣<sup>つ</sup>りを渡さないので口論になった。

その点、モロッコやバリ島のほうがまだいい。おけのみずで自分の始末も  
トイレの始末もしなければいけないが、トイレにいわれる監視人<sup>かんしにん</sup>がいないので、  
遠慮<sup>えんりよ</sup>なく、心ゆくまでできる。

日本では、駅のトイレが汚<sup>きたな</sup>いと文句<sup>もんく</sup>を言う人がいるが、監視人<sup>かんしじん</sup>がいないだけ  
でもましである。

\*みょうに - strangely පුදුම සහගත ලෙස

\*首をひねる - not satisfied and think what to do  
සැහීමකට පත් නොවී කුමක් කළයුතුදැයි සිතීම

\*催促する - to press බලකරනවා

\*始末 - situation අවස්ථාව

\*居座る - stay on එතැනම සිටීම

[3]次の文章を日本語に訳しなさい。

Translate the following passages in to Japanese.

A. ජපානයේ මෑතක සිට ජංගම දුරකථන භාවිතා කරන පුද්ගලයන් වැඩිවී තිබේ. මම එය යහපත් දෙයක් යැයි සිතමි. මක් නිසාද යත් ජංගම දුරකථන ඕනෑම වෙලාවක ඕනෑම ස්ථානයකදී භාවිතා කළ හැක්කේ නිසා ඉතා පහසු බැවිනි. නිදසුනක් ලෙස පොරොන්දු වූ වෙලාවට යෑමට නොහැකි වූ අවස්ථාවක, විදුලි දුම්ඵලයකුළු සිට වුවද ජංගම දුරකථනයෙන් දැනුම් දිය හැකිය. එමෙන්ම අනෙක් පුද්ගලයාත් ජංගම දුරකථනයක් අතැතිව සිටින්නේ නම් කොතැනක සිටියත් එකිනෙකාට දැනුම්දීම කළ හැකිය. මේ ව්‍යාපාරික කටයුතු සඳහා බැහැරව ගොස් කාර්යාලයේ නොසිටින අවස්ථා බහුල නිසා ජංගම දුරකථන ඉතා ප්‍රයෝජනවත් වේ.

තවද හදිසි අනතුරු, භූමිකම්පා ආදිය නිසා සාමාන්‍ය දුරකථන භාවිතා කළ නොහැකි අවස්ථාවලදී ජංගම දුරකථන වලින් තත්වය දැනුම් දිය හැකිය. එම නිසා මම ජංගම දුරකථන භාවිතය අවශ්‍ය යැයි සිතමි.

There is a recent increase in Japanese mobile phone users. I think it is a good thing. A mobile phone is very convenient, since it can be used anytime, anywhere. For example, if someone cannot reach at the appointed time, it can be informed even while travelling in an electric train. In addition, if the other person also holds a mobile phone, they can inform each other from anywhere. Mobile phone is very useful to me as I am not in the office most of the time as I am on business matters.

Also Mobile phone is very useful where land phones cannot use in the situations such as accidents and earthquake to inform the condition. Therefore I think mobile phone usage is essential.

B.

මගේ නේවාසිකාගාරය අසල රූපවාහිනී යන්ත්‍ර, ශීතකරණ ආදී විදුලි උපකරණ රාශියක් විසිකරනු ලැබ තිබේ. එතරම් පරණ නොවුනත් විසිකරනු ලැබ ඇත්තේ කුමක් නිසාද ?

අප රටේ නම් විදුලි උපකරණ ඉතා මිල අධික බැවින් පහසුවෙන් මිලදී ගත නොහැකිය. එම නිසා මිලදී ගතහොත් අරපිරිමැස්මෙන් භාවිතා කර කැඩුණත් නැවත අලුත්වැඩියා කරයි.

වරක් භාවිතා කළ රූපවාහිනී යන්ත්‍රයක් වුවත් හොඳින් විකිණේ. අපගේ නිවසේ රෙදි සෝදන යන්ත්‍රය වසර 8 කට පෙර මවගේ මිතුරියකගෙන් ලැබුණු දෙයකි. නමුත් එය ගැටලුවකින් තොරව දැන් වුවද භාවිතා කරයි.

ජපානයේ නම් එක්වරක් කැඩුණත් අලුත් වැඩියා නොකර අලුතින් දේවල් මිලදී ගන්නා පුද්ගලයන් බහුලයි වගේ. නමුත් එවිට කසල තව තවත් වැඩිවේවි. එම නිසා මම සෑම දෙයක්ම ඉවත නොදමා වඩාත් ප්‍රවේශමෙන් භාවිතා කළයුතු යැයි සිතමි.

There is a heap of discarded televisions and refrigerators are thrown away near my hostel. Why are they thrown out, even though they are not very old?

In our country we cannot easily buy electrical equipments since they are very expensive. In that case, if we buy any electrical appliance, we use them carefully and repair it when it is broken. Even a second hand television has a resale value. The washing machine in our house was a gift from my mother's friend eight years ago. Even now it can be used without any trouble.

It seems that in Japan, many people do not care to repair a broken item and buy new ones instead. However, it will only increase the amount of electrical dump. Therefore I believe everything should use carefully instead of thrown away.

[4]次のトピックから一つ選んで作文を書きなさい。できるだけ漢字と必要な時にカタカナを使いなさい。

Write an essay in Japanese on one of the topics given below. Use Katakana characters if necessary and Kanji characters as far as possible.

1. 子どもの頃の思い出
2. もし一億ルピーのおく宝くじが当たったら(宝くじ - lottery)
3. スリランカで日本語を勉強するとき、起きる問題